

SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES

Les îles gardent l'horizon

Livre broché

Auteur(s) : Darras
Collection : Philosophie, Politique et Économie
Date de parution : 21/09/2006
Éditeur(s) :
Langue(s) : Français
EAN : 9782705665838
Distributeur : HACHETTE LIVRE
Nombre de pages : 311
Prix : 25.00 €

Sans prétendre à l'exhaustivité impassible, mais avec une précision et une clarté rares, Jacques Darras nous fait découvrir les contrées inconnues des littératures anglaises, écossaises, américaines. L'ouvrage se présente comme un parcours dont les guides sont des écrivains, surtout des poètes, parfois méconnus, que l'auteur choisit d'aborder comme des îles, des îlots. On en arpente les phrases, les vers et les textes à marches enthousiastes. Ils ont pour nom Bunting, Hughes, Heaney, Larkin, Jones, MacDiarmid, MacLean, Pound, Williams, Olson, Zukofsky, etc. Cette diaspora poétique, patiemment réunie au fil des ans par l'auteur, dessine aujourd'hui les contours d'un monde neuf. Une sorte d'Atlantide émergée de la mer. Un seuil entre l'Amérique et l'Europe. Une extension soudaine de notre sensibilité.

Esprit curieux, en éveil, avide de nouveautés, à l'affût de nouveaux modes de penser, de parler, d'écrire, Jacques Darras nous entraîne dans ces voyages vers et à travers quelques temps forts de la poésie de langue anglaise. [...] Plus que de la simple critique littéraire, l'auteur propose une interrogation de sa propre identité nationale, ce qui lui permet de mieux faire ressortir la qualité proprement étrangère des auteurs et des thèmes abordés. Ainsi l'ouvrage dépasse ses propres objectifs pour entreprendre une réflexion sur l'identité culturelle française et sur la distance culturelle qui sépare la France de l'Angleterre. Le livre est également, en partie, l'autobiographie intellectuelle d'un poète et d'un traducteur, ne rechignant pas de lire et traduire des auteurs réputés être parmi les plus difficiles, comme Pound, Bunting, David Jones ou encore Geoffroy Hill. Son livre et la poésie dont il est question sont finalement moins de l'ordre de la littérature de voyage que de la littérature comme voyage, traversée, découverte, rencontre, dont Jacques Darras partage ici généreusement sa passion. »

Études, Revue de culture contemporaine, Janvier 2007.